

D

EINBAUANLEITUNG – ANHÄNGEVORRICHTUNG ABNEHMBAR

Typ ORIS E270 Ausf. B

ABG-Nr. M4704

RDW Nr.: 08014767

Hersteller: Oris-Metallbau KG, Möglingen/Ludwigsburg

Verwendungsbereich: Scorpio Turnier ab 3/92

andere Typenbezeichnung: GGE, GGE4

Die in der ABG genehmigten Gewichtsdaten für die Anhängervorrichtung sind dem Typenschild zu entnehmen.

Die Anhängervorrichtung ist geprüft nach StVZO und ISO 38053.

Die Kupplungskugel mit Halterung darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zug-Kugel-Kupplung verwendet werden. Dient die Kupplungskugel mit Halterung zum Abschleppen, so darf die zulässige Anhängelast nicht überschritten werden und der Abschleppvorgang muß auf verkehrsüblichen Straßen erfolgen.

Einbau der Anhängervorrichtung

Einbau gemäß bildlicher dargestellter Reihenfolge vornehmen.

Beim Ausbau des Kraftstofftanks Sicherheitsbestimmungen beachten (siehe Werkstatthandbuch; Gruppen 5 und 23).

Im Anlagebereich der Laderaum-Einlegeplatten Antidröhnmasse mit Heißluftföhn und Schaber sorgfältig entfernen (Bild 9).

Im Anlagebereich der Anhängervorrichtung Unterbodenschutz entfernen.

Bohrungen entgraten und Bohrspäne mittels Staubsauger entfernen.

Bohrlöcher und Bereich der Laderaum-Einlegeplatten gegen Korrosion gemäß Ford Service Instruktion schützen.

Anhängervorrichtung ausrichten, Schrauben in zwei Stufen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.

Drehmomentwerte nach 1000 km Anhängerbetrieb kontrollieren.

Bei 2.5 l Turbo Diesel hinteres Isolationsschild entfernen.

GB

FITTING INSTRUCTIONS FOR COUPLING BALL WITH MOUNTING

Type ORIS E270 Version B

The hitch unit has been tested in accordance with the Motor Vehicle Construction and Use Regulation and ISO 38053.

The coupling ball with mounting fixture may only be used on all trailers with a corresponding ball coupling device. If the coupling ball with mounting fixture is to be used for towing purposes, the permissible trailer load must not be exceeded and towing may only be carried out on conventional roads.

Installation of Trailer Hitch

Install the trailer hitch in the order shown.

Observe the safety regulations when removing the fuel tank (see workshop handbook, groups 5 and 23).

Using a hair-drier and a scraper, carefully remove the sound deadener in the area of contact of the boot insert plates.

Remove the underseal in the contact area of the trailer hitch.

Remove sharp edges and flash from the holes. Remove drill chippings with a vacuum cleaner.

Protect the holes and the insert plate area of the boot against corrosion as described in the Ford service instructions.

Adjust the trailer hitch. Tighten the bolts in two stages to the prescribed torque.

Recheck the torque values after approx. 1000 km of use with trailer.

With the 2.5 litre Turbo Diesel, remove the rear insulating shield.

Attach the retaining bracket for the ball neck to the right-hand side of the boot using 4 blind rivets (fig. 16).

For method of use of the removable ball neck, see separate instruction sheet.

The permissible trailer load sticker must be attached to the hitch so that it is clearly visible. This trailer load information refers to the hitch.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR CROCHET D'ATTELAGE AVEC FIXATION

Type ORIS E270 version B

Le crochet d'attelage a été contrôlé conformément aux dispositions du Code de la route allemand et à la norme ISO 38053.

Le crochet d'attelage avec fixation ne doit servir qu'à la tractage des remorques en combinaison avec un dispositif d'attelage à boîtier. Si le crochet d'attelage est utilisé pour remorquer un véhicule, veiller à ne pas dépasser la charge tractée admissible et à effectuer le remorque sur des routes à circulation régulière.

Montage du dispositif d'attelage

Effectuer le montage conformément à la chronologie des illustrations.

Observer les règles de sécurité lors du démontage du réservoir de carburant (voir Manuel d'atelier; groupes 5 et 23).

Enlever soigneusement avec un diffuseur d'air chaud et un grattoir le mastic anti-vibrations tout autour des plaques amovibles de la soute (fig. 9).

Retirer la cire de protection des corps creux au niveau du dispositif d'attelage.

Ebarber les trous et faire partir la limaille avec un aspirateur.

Protéger les trous et l'emplacement des plaques amovibles de la soute contre la corrosion conformément aux instructions de Ford.

Aligner le dispositif d'attelage, serrer les vis au couple prescrit deux passes.

Contrôler les couples après 1000 km avec la remorque.

Enlever l'écran arrière d'isolation sur le modèle Turbo Diesel 2.

Fixer avec 4 rivets borgnes l'étrier de maintien du collet à rotule droite de la soute (fig. 16).

Se reporter à la Notice d'utilisation séparée pour ce qui est de l'utilisation du collet à rotule démontable.

Handhabung des abnehmbaren Kugelhals siehe separate Bedienungsanleitung.

Nur für Schweiz

Der Aufkleber zul. Anhängelast ist gut sichtbar auf der Anhängervorrichtung anzubringen. Diese Anhängelast-Angabe bezieht sich auf die Anhängervorrichtung.

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind aus den Fahrzeugpapieren ersichtlich.

Der Aufkleber zul. Anhängelast ist in der Bundesrepublik Deutschland nicht zulässig.

Schild mit Stützlastangabe am Fahrzeug, in der Nähe der Anhängervorrichtung, an gut sichtbarer Stelle anbringen.

Elektrische Anlage gem. StVZO einbauen.

Die Kugel ist sauber zu halten und gegebenenfalls zu fetten.

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen und ist gem. §§ 19, 20 oder 21 StVZO, durch einen amtlich anerkannten Prüfer oder Sachverständigen zu überprüfen. Bei der Überprüfung des Anbaues ist dem amtlich anerkannten Prüfer oder Sachverständigen diese Anbauanweisung vorzulegen.

Insbesondere wird darauf hingewiesen, daß der Fahrzeughalter bei nachträglichem Anbau unter Vorlage des Gutachtens über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeuges eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Zulassungsstelle zu beantragen hat.

Anbauanweisung den Fahrzeugpapieren beordnen.

Bei Bedarf empfehlen wir, den Ford Caravan Spiegel zu verwenden.

VERBODEN OM DE WEG TE VERVALLEN.

The ball must be kept clean and greased when necessary.

If required, we recommend the Ford Caravan mirror be used.

Indication se rapporte au dispositif d'attelage.

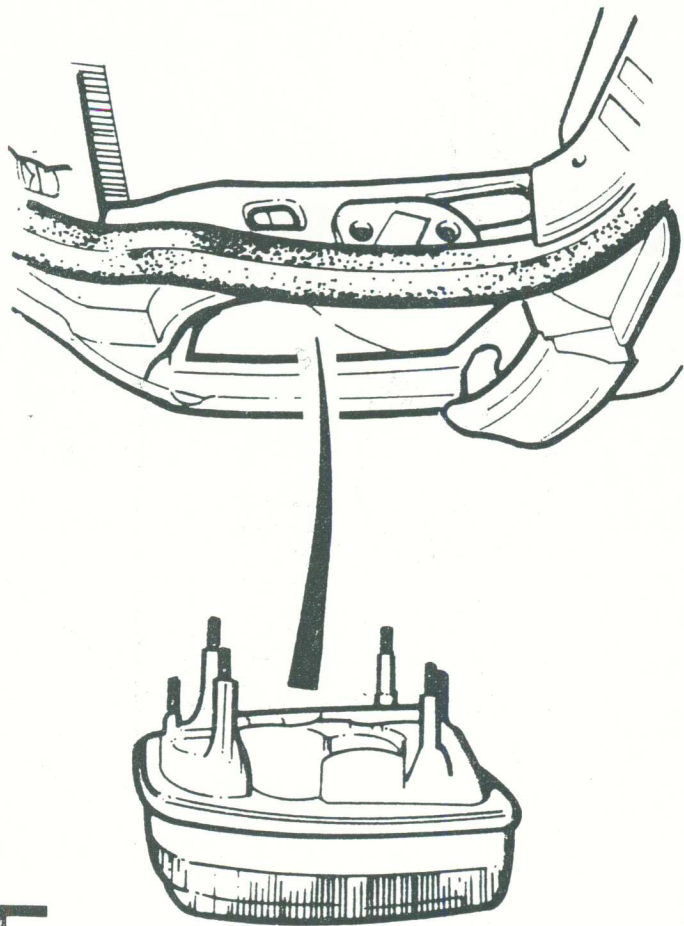
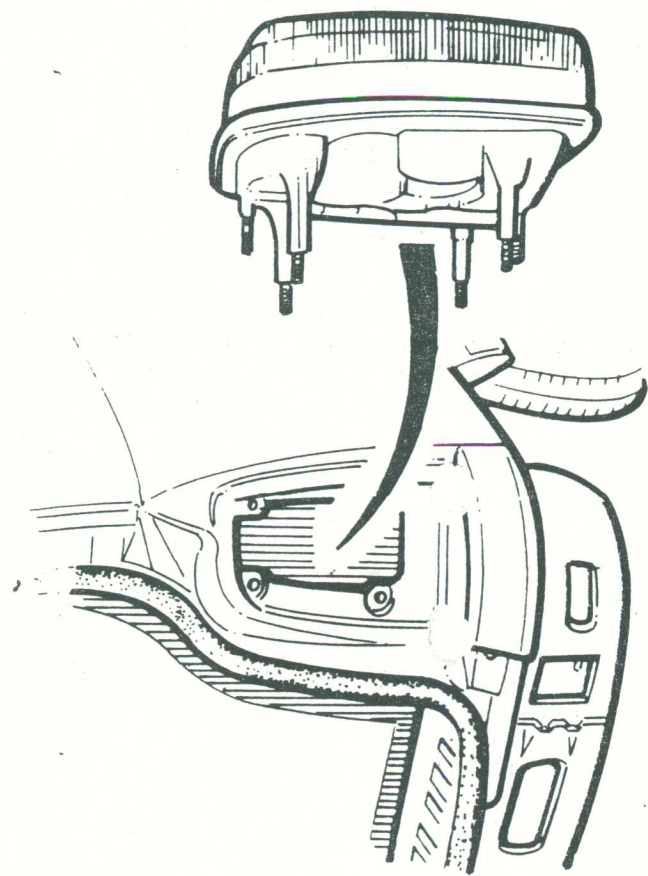
Installer le circuit électrique conformément aux dispositions du Code de la route allemand.

Veiller à ce que le crochet à boule reste propre; le graisser, le échéant.

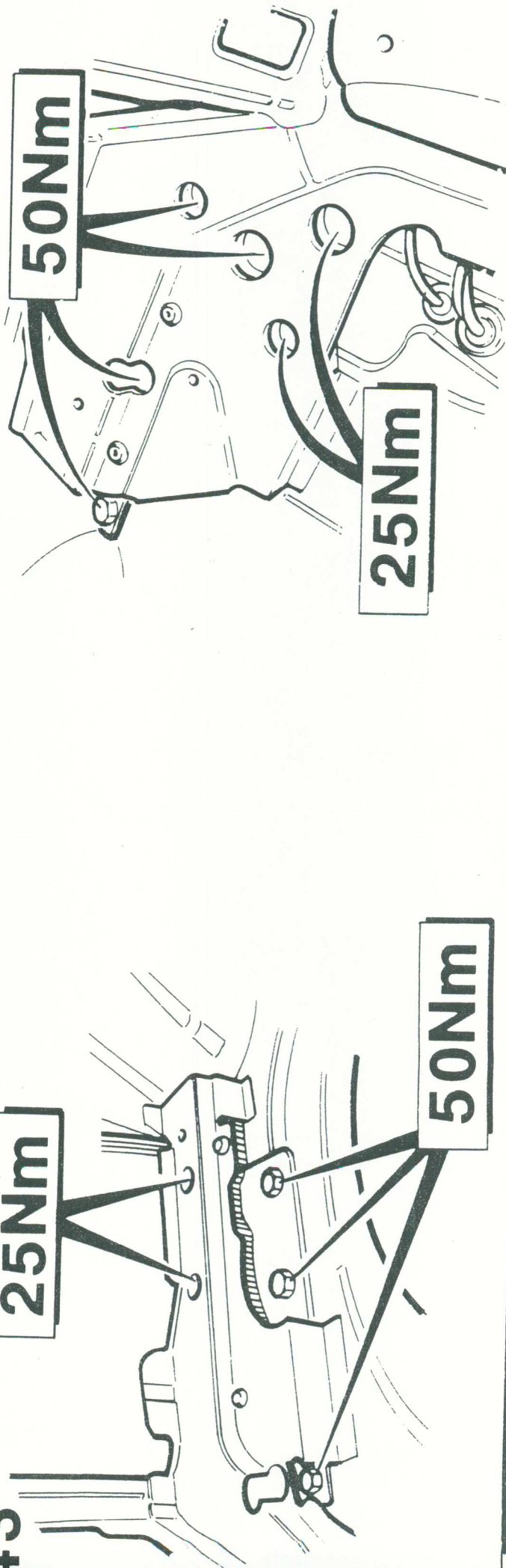
Au besoin, nous recommandons l'utilisation du rétrovisuer Ford pour caravanes.

Seulement pour la Suisse

Placer bien visiblement sur le dispositif d'attelage l'autocollant indiquant la charge tractable autorisée. Cette indication de la charge tractable se rapporte au dispositif d'attelage.

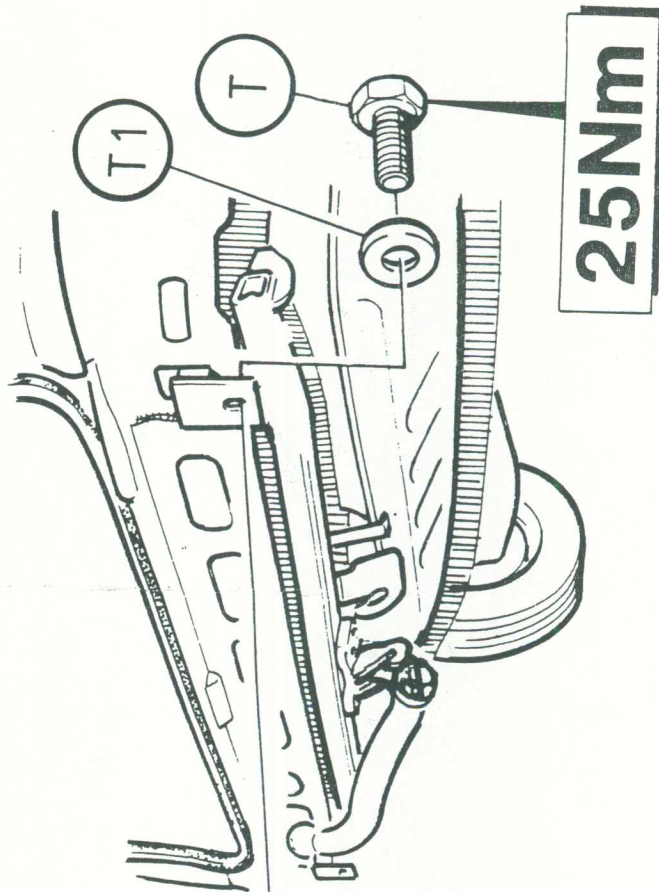
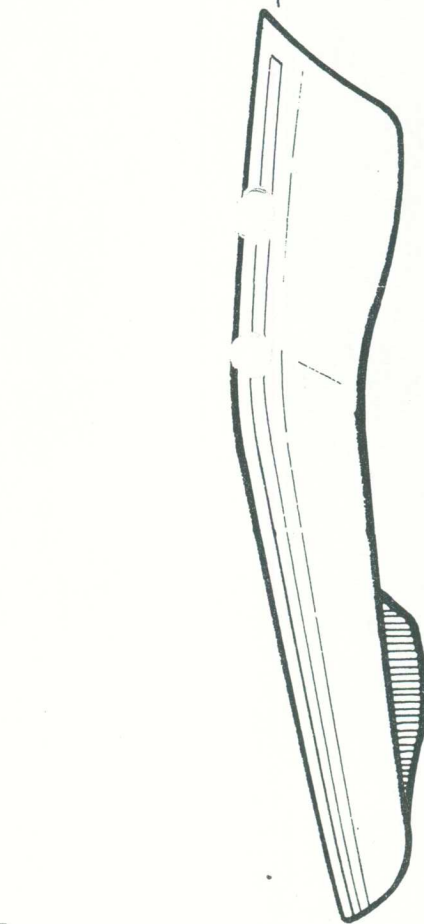
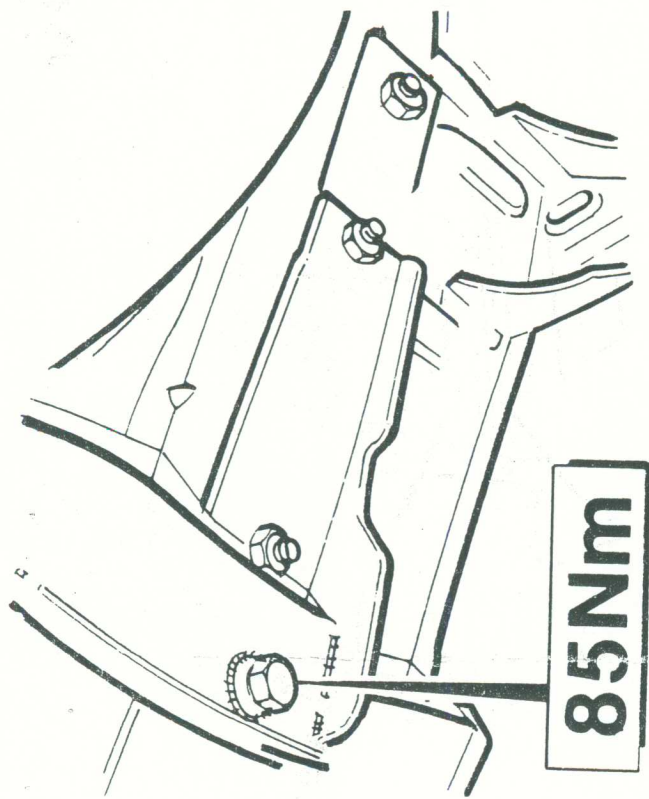
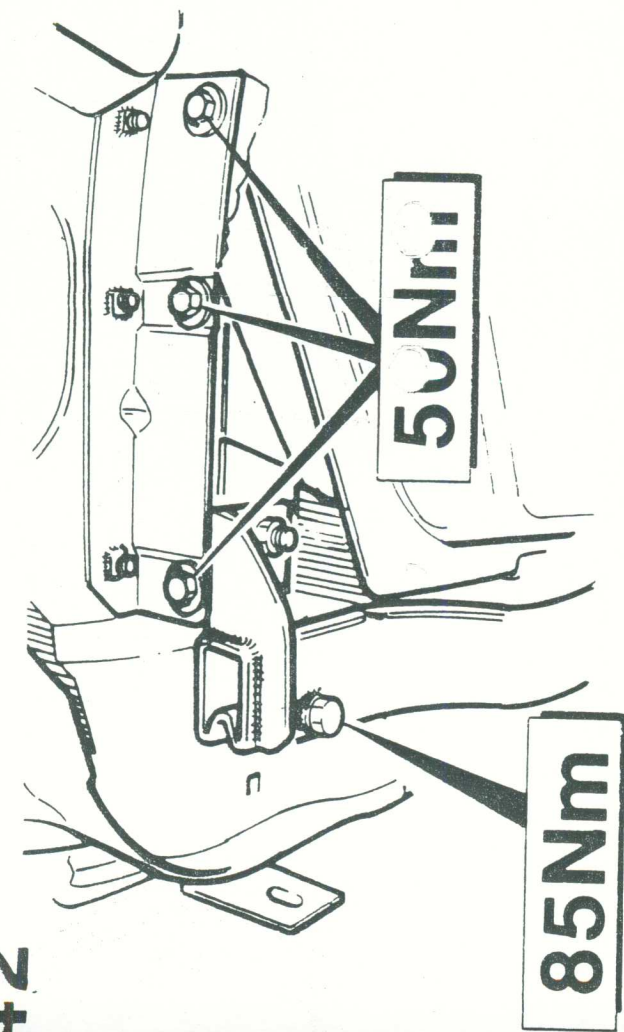


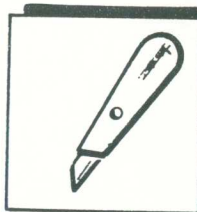
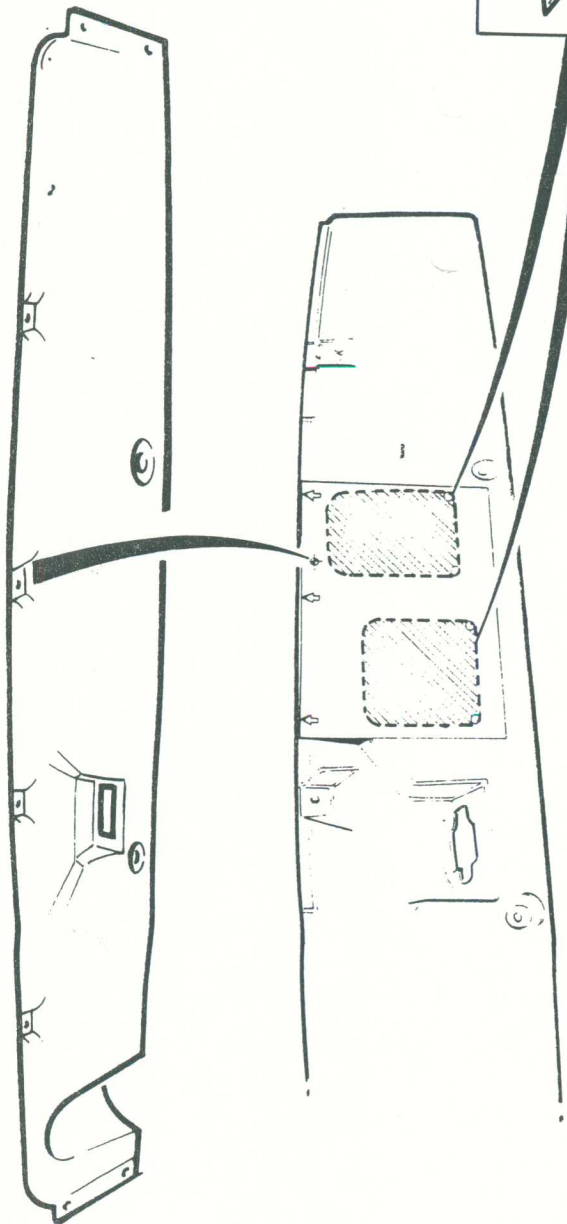
25Nm



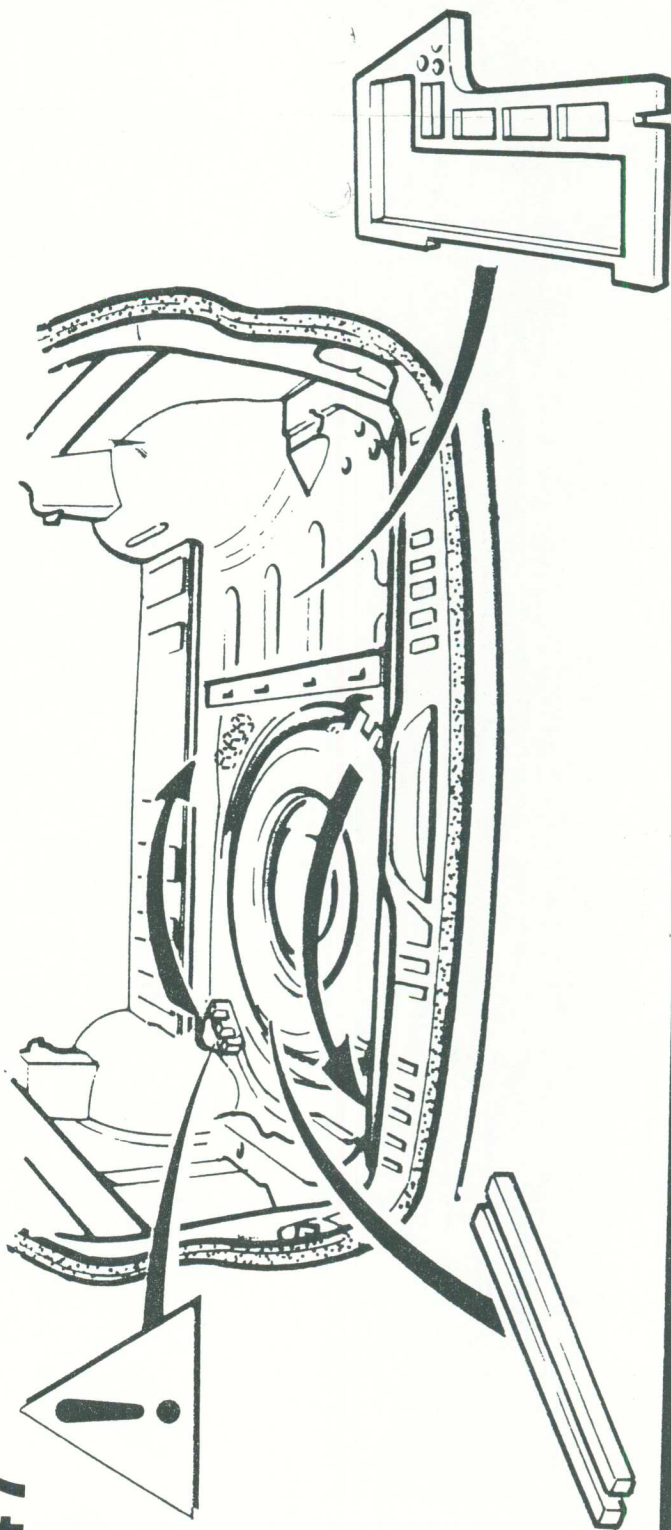
25Nm

50Nm

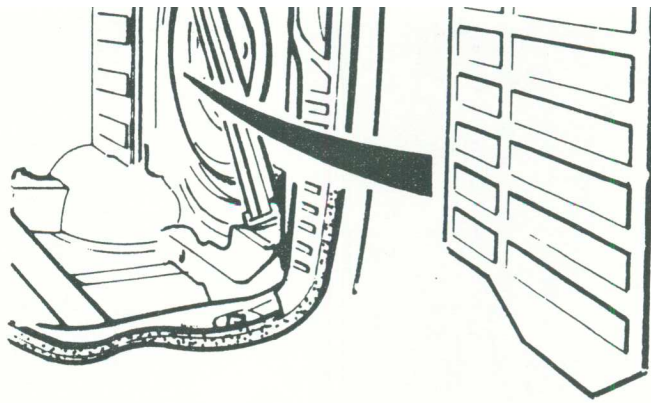


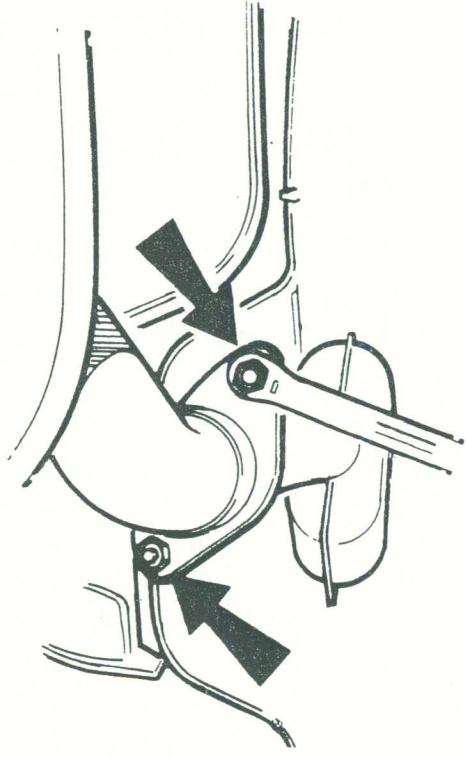
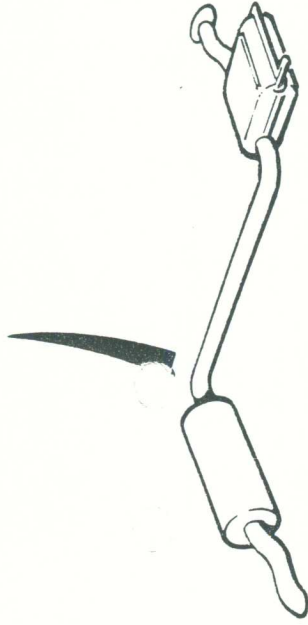
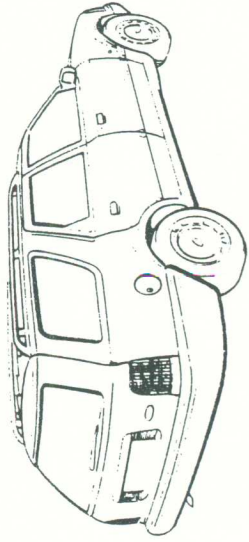
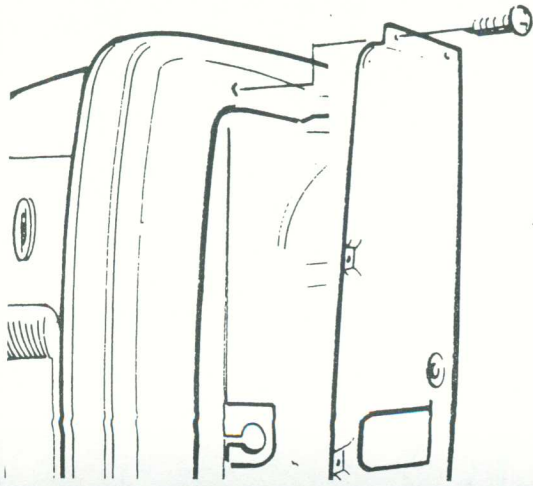


47

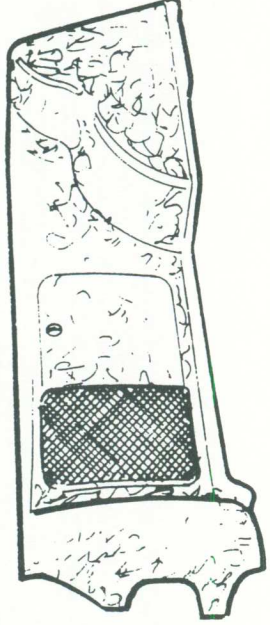
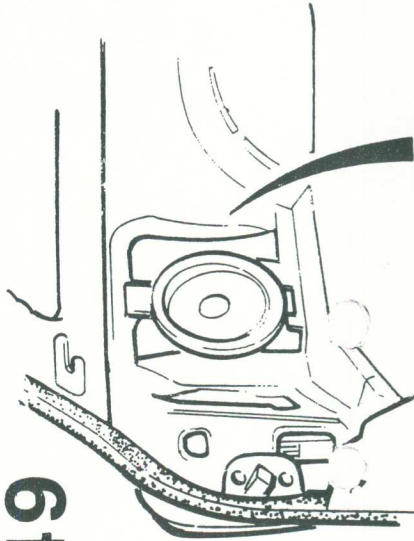
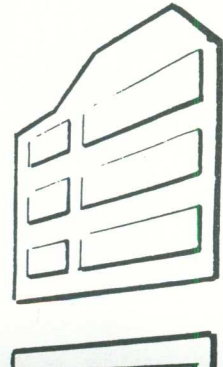


48

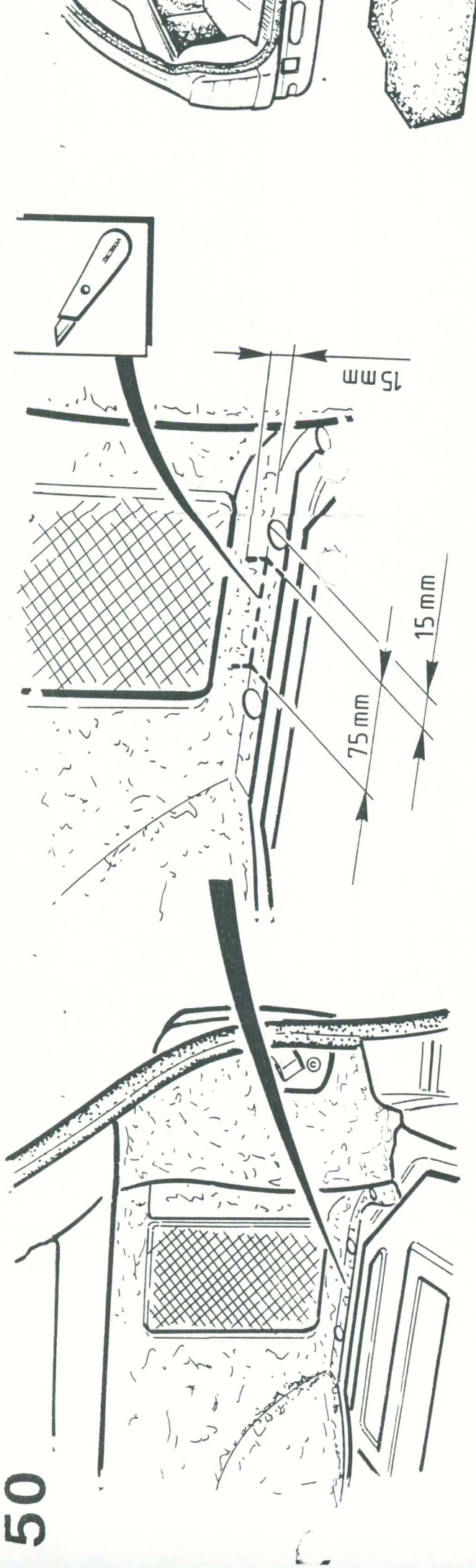




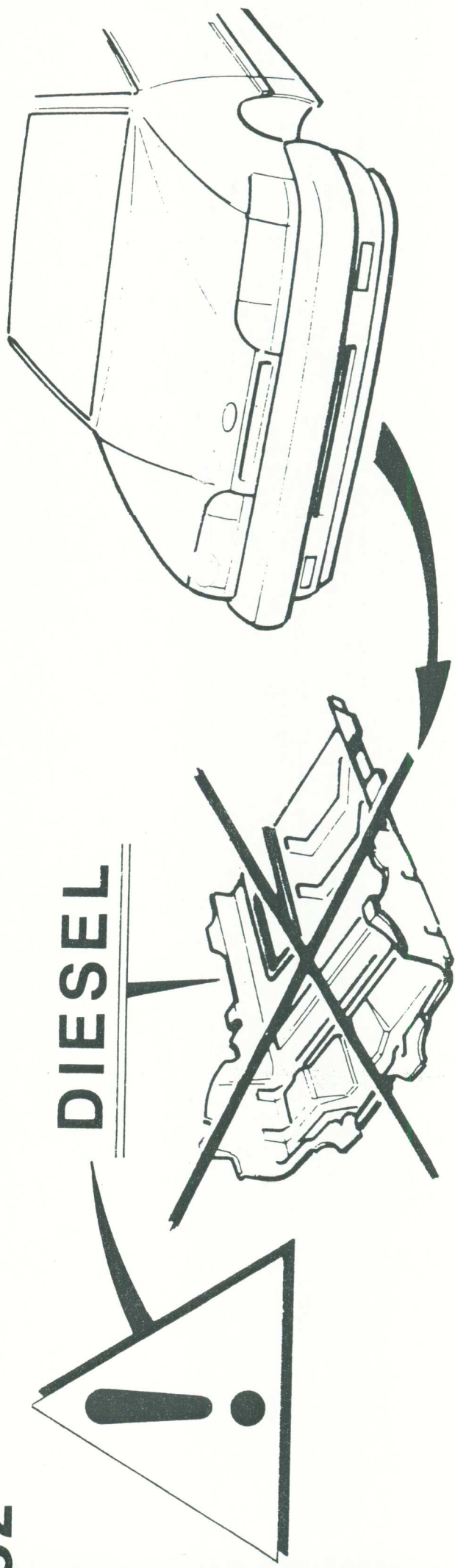
49

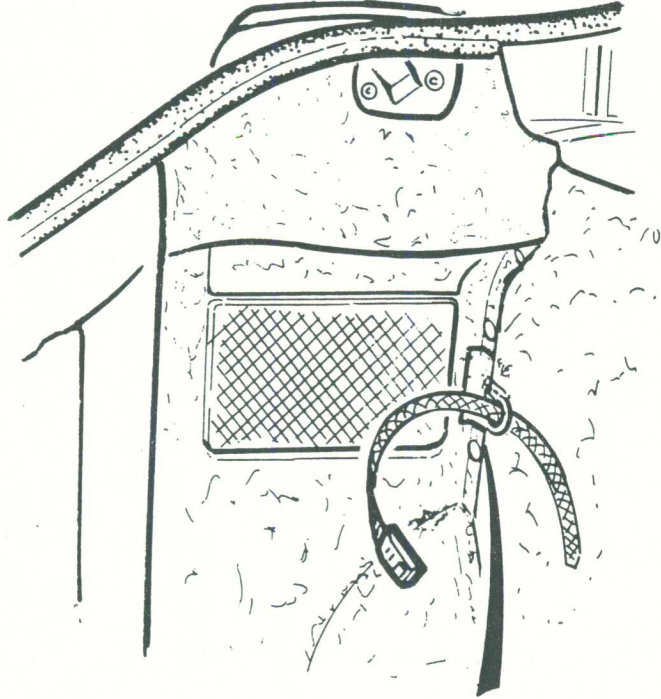
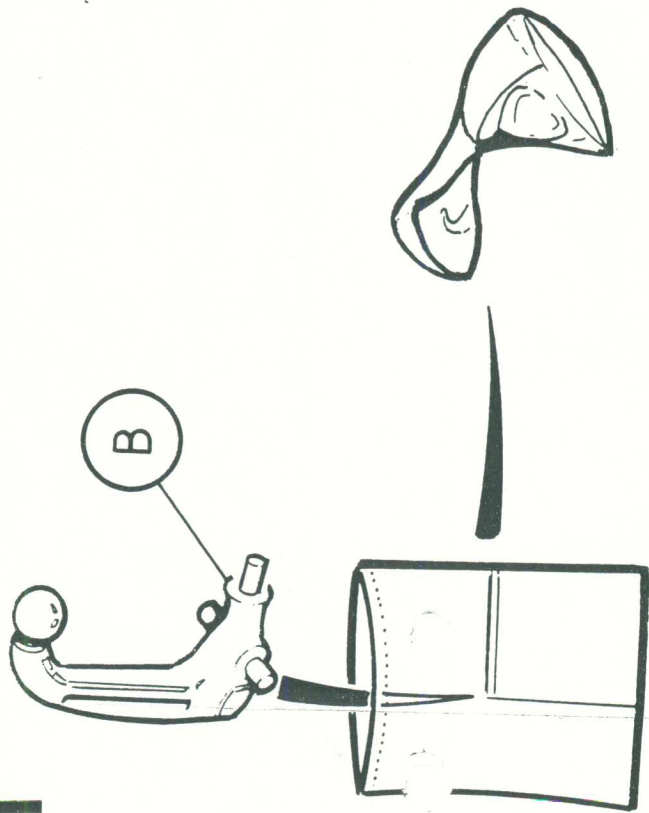
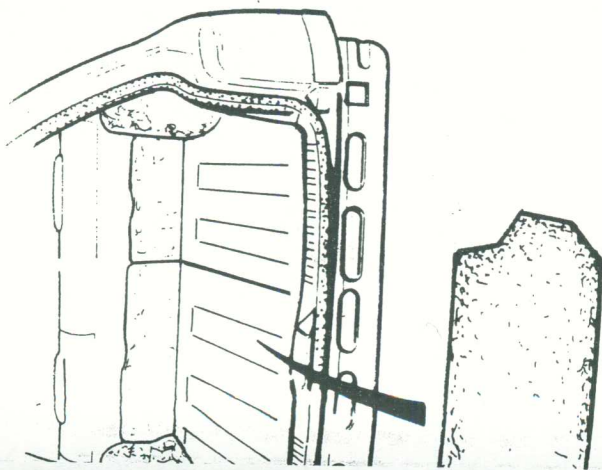


50



52

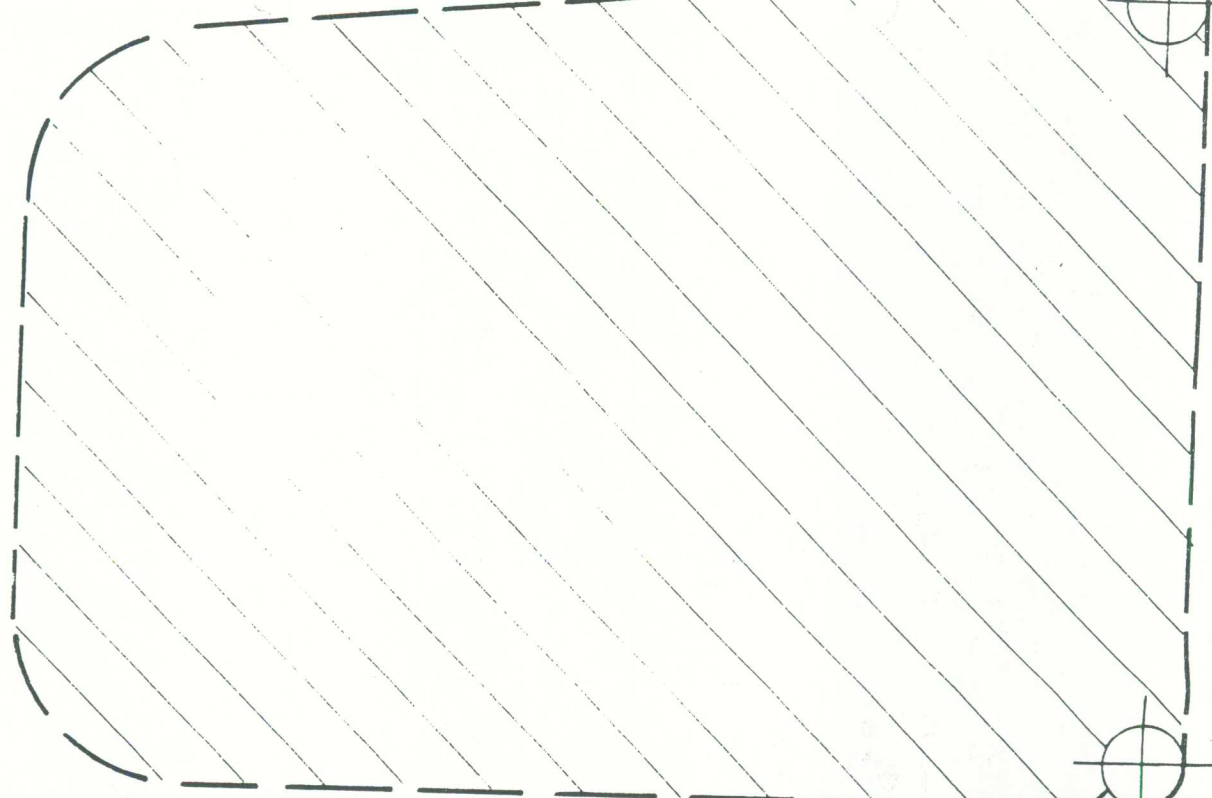
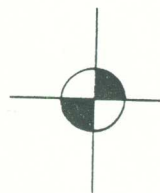




U

U

TEMPLATE 1:1
SCHABLONE 1:1



4 x $\phi 11\text{mm}$

